

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИМ ЕДИНИЦАМ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА УЧАЩИХСЯ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

О.А. Косолапова, студент

Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова

(Россия, г. Нижний Новгород)

DOI:10.24412/2500-1000-2022-4-1-113-115

***Аннотация.** В статье раскрывается понятие и лингвокультурологические особенности фразеологизмов китайского языка. Особое внимание уделяется их межкультурной ценности. Автором рассматриваются существующие методы обучения фразеологизмам китайского языка учащихся средней школы и виды упражнений, способствующих запоминанию и закреплению фразеологических единиц. Также читатели узнают, о существующих технологиях работы с данными лексическими единицами. В конце статьи обосновывается эффективность изучения фразеологизмов на уроках китайского языка.*

***Ключевые слова:** преподавание, Китай, фразеология, средняя школа, культура, лексика.*

Национальное своеобразие культуры любого народа находит выражение прежде всего в лексике и фразеологии. Во фразеологии, как ни в каком другом разделе лингвистики, отражается «национально-культурная семантика языка, то есть те языковые значения, которые фиксируются и передаются от поколения к поколению: особенности природы, экономики, общественного устройства, художественной литературы, искусства, науки, быта обычаев народа. Для изучающих китайский язык фразеологизмы имеют большое очарование, так как они отличаются от обычной лексики: могут обобщать намеки и точнее выражать эмоции.

Фразеологизмы в китайском языке – это готовое устойчивое словосочетание, которое построено по правилам древнекитайского языка; характеризуется семантической монолитностью с обобщенно-переносным смыслом, имеет выразительно-эмоциональный характер и функционально является членом предложения. Для китайских фразеологизмов характерны следующие общие свойства: смысловая и структурная устойчивость, привычность употребления, историчность происхождения и конструкционного построения, национальный характер [10].

Если говорить о классификации фразеологических единиц по внутренней фор-

ме, то, во-первых, форма фразеологических единиц китайского языка обычно фиксирована, а морфемы не добавляются и не удаляются по желанию. Во-вторых, порядок морфем в идиомах также не может быть изменен, так как функция и положение каждой морфемы фиксированы. Внутренняя структура идиомы стабильна и обычно делится на семь типов в зависимости от типа структуры: сочинительной структуры, субъектно-предикативной структуры, глагольно-объектной структуры, атрибутивной структуры, структуры комплемента, структуры общего элемента, структуры непрерывных предикатов. В-третьих, морфемы внутри идиомы не могут быть заменены по желанию. Каждая идиома изначально имеет фиксированную форму и, как правило, не допускает свободной замены морфем, даже на синонимичные.

Рассматривая фразеологизмы со стороны методики обучения иностранным языкам, их ценность заключается в преподавании лингвострановедческого материала. Они не только содержат безэквивалентную лексику (лексические единицы иностранного языка, которые не имеют соответствий в родном языке [9]), но и дают представление о традициях и культуре страны изучаемого языка, позволяют лучше понять ранее незнакомый менталитет.

Введение фразеологического материала на средней ступени обучения осуществляется на основании существующих в методике этапов формирования лексического навыка [3]. Основной целью ставится формирование представления о фразеологизме как о языковой единице. Также выделяется навык использования китайских идиом в собственной речи и понимания в речи других.

К основным этапам работы над фразеологизмами относятся презентация; семантизация (беспереводная/переводная); узнавание, понимание и запоминание фразеологизмов; первичное употребление фразеологизмов в отдельных фразах и подготовленных высказываниях; употребление фразеологизмов в неподготовленной монологической и диалогической речи с целью решения коммуникативной задачи.

Упражнения для обучения фразеологизмам китайского языка делятся на языковые и речевые. Языковые направлены на осмысление и последующее запоминание структуры фразеологической единицы, а речевые упражнения способствуют прочному усвоению и дальнейшему закреплению фразеологизмов.

Преподаватели также могут использовать различные техники (морфемный, метод коллокаций, ситуационный, структурный) для достижения наиболее полного понимания китайских фразеологизмов учащимися [7]. Предложенные методы подтверждают свою эффективность на практике.

Однако педагогам приходится сталкиваться с рядом методических трудностей, которые связаны с небольшим количеством материала в современных УМК, с отбором лексического материала для обу-

чения фразеологизмам китайского языка. Отбор решается с помощью выявленных критериев, которыми являются тематический, лингвокультурологический, критерий частотности.

Отдельное внимание нужно уделить тому факту, что обучение фразеологизмам на уроках китайского языка является результативным в плане повышения мотивации, активности. Более того, изучение фразеологических единиц поощряет творческое и психологическое развитие учащихся, позволяя им более точно и открыто показать истинные мысли и чувства.

Изучение китайских фразеологизмов развивает память, позволяет учащимся выбирать подходящие лексические единицы и повышает эмоциональную выразительность и экспрессивность речи. При поиске эквивалента в родном языке или попытке объяснить смысл изучаемого фразеологизма развиваются переводческие умения и навыки, а также происходит стимуляция учащихся к работе с фразеологическими словарями, что сказывается на расширении вокабуляра учащихся.

Опираясь на изложенное выше, можно прийти к заключению, что фразеологические единицы заключают мысль и обобщают ее в краткой и лаконичной форме. Поскольку фразеологизмы выполняют ценную воспитательную функцию, формируют картину мира и посвящают учащегося в национально-культурную особенность языка, изучение фразеологизмов на уроках китайского языка способствует более успешному овладению языком, обеспечивает учащегося не только обширным словарным запасом, но и богатым страноведческим кругозором.

Библиографический список

1. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.
2. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс. – М.: 2002. – 241 с.
3. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. – М.: АРКТИ, 2013. – 329 с.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / Сост. В.Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 59 с.
5. Мокиенко В.М. Славянская фразеология. – М., 1989. – 4 с.
6. Попов Р.Н. Методы исследования фразеологического состава языка, 1976. – 83 с.

7. Фан Шенхуэй «chéngyǔ и его употребления» // Китайский язык. – 1943. – Выпуск 2. – 23 с.
8. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) // Э.Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: Изд-во ИКАР, 2009.
9. Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком? – М.: Готика, 1999. – 176 с.
10. Ма Гофань. Очерки по фразеологии. – Ляонин: Изд-во Ляонин, 1959. – 51 с.

PECULIARITIES OF TEACHING CHINESE PHRASEOLOGICAL UNITS TO MIDDLE SCHOOL STUDENTS

O.A. Kosolapova, *Student*

Nizhny Novgorod State Linguistic University named after N.A. Dobrolyubov
(Russia, Nizhny Novgorod)

***Abstract.** The article reveals the concept and linguistic and cultural features of phraseological units of the Chinese language. Special attention is paid to their intercultural value. The author examines the existing methods of teaching phraseological units of the Chinese language to secondary school students and types of exercises that promote memorization and consolidation of phraseological units. Readers will also learn about existing technologies for working with these lexical units. At the end of the article, the effectiveness of studying phraseological units in Chinese lessons is substantiated.*

***Keywords:** teaching, China, phraseology, middle school, culture, lexicology.*